

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ

ФИЛОЛОГИЯ, ӘДЕБИЕТТАНУ ЖӘНЕ ӘЛЕМ ТІЛДЕРІ ФАКУЛЬТЕТІ
ФАКУЛЬТЕТ ФИЛОЛОГИИ, ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ И МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ

VII Бағызбаева оқулары

**«ТОҒЫСПАЛЫ БІЛІМ БЕРУ БАҒДАРЛАМАЛАР АЯСЫНДАҒЫ ЗАМАНАУИ
ФИЛОЛОГИЯНЫҢ ҚОЛДАНБАЛЫ АСПЕКТІЛЕРІ»**

Халықаралық ғылыми-тәжірибелік конференция материалдары

Алматы, 28 сәуір 2015 жыл

VII Бағизбаевские чтения

**«ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ В КОНТЕКСТЕ
ИНТЕГРИРОВАННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ»**

Материалы международной научно-практической конференции

Алматы, 28 апреля 2015 года

III. СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ПРЕПОДАВАНИЮ И ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА

<i>Абаева Ж.С.</i> Язык СМИ на занятиях по русскому языку как иностранному	123
<i>Акышбаева Г., Козай Э.Р.</i> Языковая игра в коммуникативном пространстве казахстанских СМИ	127
<i>Аладьина А.А., Минайдарова М.Е.</i> Фразеологические модели как особый класс межуровневых фразеолого-синтаксических единиц	130
<i>Алтынбекова О. Б., Мадиева Г.Б.</i> Русский язык в 7 классе: общие методические рекомендации к разделу «Причастие»	134
<i>Ахметжанова А.И.</i> Обучение языковым нормам русского языка: выразительные возможности антонимов	139
<i>Базылев В.Н.</i> Электронный учебник русского языка как дидактический материал	141
<i>Жаппар К.З., Хайрушева Е.Е.</i> Анализ научного текста как средство овладения языком будущей специальности	145
<i>Жусанбаева А.Т.</i> К вопросу об использовании элементов дистанционного обучения русскому языку как неродному	148
<i>Зуева Н.Ю.</i> Case Study в профессионально ориентированном обучении студентов	151
<i>Ибраева Д.С.</i> Двужычие и полиязычие как одна из проблем языковой коммуникации	156
<i>Иргалиева Д.З.</i> Обучение диалогической речи на уроках английского языка	158
<i>Куатбек Н., Абиева Ж.С.</i> Лингвопрагматический аспект исследования рекламного текста	162
<i>Ли В.С.</i> О компетентностном подходе к изучению и преподаванию русского языка как неродного	165
<i>Тлеубай Г.К.</i> Культура работы с текстом при обучении русскому языку	168
<i>Турбекова Р.С.</i> Изучение синтаксических особенностей научного текста на элективных занятиях	171
<i>Цай Р.А.</i> Особенности анализа и интерпретации художественного текста на элективных занятиях в школе	175
<i>Чекина Е.Б., Капасова Д.А.</i> Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности в курсе «Профессионально ориентированный русский язык»	17179

IV. ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР

<i>Абдрасилова А.К., Козай Э.Р.</i> Окказионализмы как проявление идиостиля А.А. Усачева	184
<i>Абилхасимова Б.Б.</i> Ориентация студентов на общечеловеческие этические ценности в сфере межкультурной коммуникации	188
<i>Ауэзова Г., Юрицына И.Ю.</i> Расширение семантики слова «война» в русском языке (по данным лексикографических источников)	192
<i>Asma Beyhan</i> Anton Çehov ve çocuk'a bakışı	196
<i>Бектурганова Г.З.</i> Разрушение личности в буржуазном мире (изучение повести «Тобсек» Бальзака на казахском отделении)	200
<i>Гусман Тирадо Р.</i> Категория состояния в русском языке и ее соответствия в испанском	203
<i>Исмаилова Ж.А.</i> Медиатекст и конвергенция СМИ	207
<i>Итжанова Н.Б., Екшембева Л.В.</i> Последствия применения вербальной агрессии в СМИ	209
<i>Карибекова Ш., Бектурганова Г.З.</i> Державин и музыкальная культура его времени	212
<i>Қазыбек Г. Қ.</i> Кино және аударма өнері	215
<i>Кемел Ж., Козай Э.Р.</i> Концепт «праздник» в русской языковой картине мира	218
<i>Мухамдиев Х.С., Кенжеева К.Т.</i> Знакомство студентов с понятием концепта «Шаньрак»	221
<i>Рузиева Л.Т.</i> Некоторые вопросы орфографии таджикских собственных имен в русском тексте	226
<i>Сарсекеева Н.К.</i> Изучение художественного текста в аспекте межкультурной коммуникации	229
<i>Сафронова Л.В.</i> Претекст и комплекс Эдипа	233
<i>Томанова Н.М.</i> Актуализация коннотативных значений слов-реалий в национальной картине мира (на материале двуязычной художественной литературы Казахстана)	236
<i>Утепова Р.И.</i> Современное видение конфликта в художественной литературе	241
<i>Утесбаева Б.К.</i> Изучение русского языка в речевой культуре студента	244

III. СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ПРЕПОДАВАНИЮ И ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА

Абаева Ж.С.

к.ф.н., доцент КазНУ им. аль-Фараби,
г. Алматы

ЯЗЫК СМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Изучение русского языка как иностранного предполагает и рассмотрение языковых особенностей средств массовой информации (далее – СМИ), поскольку это одна из самых распространенных форм бытования языка. Благодаря языку СМИ можно закрепить темы, пройденные на занятиях по грамматике, обогатить лексический запас, отработать нормы произношения и ударения. Кроме того, в средствах массовой информации отражается языковая картина мира, национально-культурные стереотипы. Все это свидетельствует об актуальности изучения языка через средства массовой информации. В статье обобщается опыт преподавания языка СМИ студентам, приехавшим из США.

Характерной особенностью языка СМИ является активное использование элементов разговорной и книжной речи, что позволяет сформировать у студентов более определенное представление о языковых средствах того или иного стиля. При этом не ставится задача приобретения глубоких теоретических знаний о стилевой и языковой специфике рассматриваемого стиля, скорее, – овладение и дальнейшее закрепление практических навыков говорения, аудирования, чтения и письма; развитие коммуникативных, речевых навыков на материале различных жанров средств массовой информации.

Язык СМИ рассматривается на примере печатных изданий (газет) и электронных средств (радио, телевидение и Интернет). В качестве объекта изучения на первых занятиях предлагаются газетные материалы. Большой интерес вызывает анализ газетных заголовков. Как известно, в них тема не всегда находит непосредственное отражение. Для иллюстрации данного положения студентам были предложены заголовки, по которым они могли предположить, о чем идет речь в материале.

заголовок	иностраные студенты	местные студенты	фактическое содержание
<i>Туркменский рай</i>	статья связана с темой религии	описывается красота природы	бесплатное образование, здравоохранение и прочие социальные преимущества.
<i>Привет, Австралия</i>	политическая, демографическая и др. социальные характеристики	туристические достопримечательности Зеленого континента	туристические достопримечательности Зеленого континента
<i>Искоренитель зла.</i>	речь идет о супермене	речь идет о работнике правоохранительных органов	речь идет о медиуме, помогающем людям, попавшим в трудные ситуации
<i>Воры и прокуроры</i>	коррупция	коррупция	коррупция

Тем не менее, адекватное понимание заголовка поможет правильно воспринять и

интерпретировать информацию, заложенную в том или ином жанре публицистики. Это позволит стать полноправным участником межкультурной и социокультурной коммуникации.

Задача журналиста – «зацепить» внимание читателя, заинтриговать его и подтолкнуть к прочтению материала. В связи с этим газетные заголовки, с помощью которых успешно решается задача привлечения внимания адресата, представлены преимущественно в форме прецедентных текстов в первоначальном или трансформированном виде. Они отсылают к известным песням, художественным произведениям, кинофильмам, известным крылатым выражениям, устойчивым фразеологическим сочетаниям и др. Для адекватной оценки использованных автором прецедентных текстов необходимо наличие фоновых знаний, которых иностранные студенты не имеют. И здесь для них раскрывается необъятная «Тегга Incognita», помогающая познать культурно-исторический опыт национального сообщества. Ср.: *На нефть и суда нет; Сыск – благородное дело; Кто на свете всех сильнее; Ложка Горького, Идентификация всей страны; Старикам тут не время; Велика страна, а парковаться негде; Закон суров. Слишком; В Казахстане все спокойно?*

Работа по отражению заголовков в таблице, столбцы которой отражали источник, из которого был извлечен прецедентный текст, оказалась одновременно увлекательной и невероятно сложной. Данная работа стала полезной при выполнении следующих заданий. Так, студентам предлагались несколько заголовков, к которым надо было написать небольшой текст. Ср.: *Кто на свете всех сильнее; Закон суров. Слишком; Осилить дорогу; Когда все позабыто.*

При обращении к языку телевидения удобно использовать транслируемые передачи в качестве формата занятия. Так, была проведена игра «Что? Где? Когда?» Надо отметить, что студенты успешно справились с вопросами, поскольку правильные ответы, найденные в течение ограниченного времени, свидетельствовали об успешном аудировании и говорении. Вопросы были подготовлены на логику, знание фразеологии, значения слов и др.

Наиболее значимые, актуальные события, получившие отражение в информационном пространстве России и Казахстана, подверглись обсуждению, одно из которых было построено на т.н. «методе шести шляп» (автор – Эдвард де Боно, психолог). Суть метода заключается в том, что каждый участник должен выражать свои мысли в зависимости от ролевой игры. Так, один из участников (в красной шляпе) дает исключительно эмоциональную оценку рассматриваемой проблемы. И здесь демонстрируется знание средств, с помощью которых выражается эмоциональное отношение (в русском языке для этого используется значительный арсенал средств). Белая шляпа должна быть предельно нейтральной, оперируя только фактами и цифрами. Черная шляпа – это шляпа, которая предостерегает, указывает на ошибки в суждениях. Зеленая шляпа креативна и предлагает новые идеи. Желтая шляпа указывает на преимущества и является позитивной. Наконец, синяя шляпа – главная, она контролирует и организует мыслительный процесс. Обсуждение было посвящено теме: «Политические спекуляции: почему они возникают и кому нужны?» Интересно отметить, что те из участников, кто не был уверен в том, что сможет выполнить доставшуюся ему роль, постепенно и незаметно вовлекались в процесс обсуждения и успешно излагали мысль в заданном формате. Возможно, это связано и с непрерывно присутствующим в аудитории духом конкуренции между студентами.

Одним из жанров, представленных во всех СМИ, является интервью. Студентам было предложено выбрать героя, с которым они хотели бы провести беседу. Ими оказались В.В. Познер и ... Иисус. Были подготовлены вопросы к обоим героям. Студенту, который играл роль В. Познера, адресовали следующие вопросы: Кто ваш президент – Путин или Обама? С какими иллюзиями вы попрощались? Может ли ситуация в Украине повториться в других постсоветских государствах? Зачем Америке Украина? Проблема в Украине – это проблема между народами или лидерами? Верите ли вы другим журналистам? Будет ли Путин избран

снова? Какие проблемы будут у следующего поколения? Как им помочь? Может ли помочь американо-российским отношениям выдача Сноудена? Журналистика – это занятие или искусство? Какую оценку вы дали бы свободе слова в России?

Неожиданно интересным оказалось интервью с Иисусом. Студенты подошли к нему с юмором. В ходе интервью прозвучали следующие вопросы: Кем должен быть человек, чтобы попасть в рай? Какие современные явления возмущают или радуют? Какую ветвь христианства считаешь самой правильной? (Главное, вера в меня!). Поскольку я много раз ела твою плоть и пила твою кровь, какое любимое блюдо у тебя? О чем вы говорите со своим отцом? (О любви). В чем заключается твоя уникальность? (Я сын божий, искупитель человеческих грехов). Есть ли решение современных проблем? Вы ходите по воде. А вы умеете плавать? (Я все умею). Как вы относитесь к вашему изображению в книге М. Булгакова «Мастер и Маргарита»? Что бы вы сказали молодым людям, которые хотят следовать вашим путем? (Это не прогулка в парке). Интернет – это худо или добро? Как вы проводите свой досуг? (Рай – лучшее место для досуга. Нравится читать).

В средствах массовой информации активно используются элементы разговорной речи как средство достижения экспрессивности, эмоциональности с целью усиления воздействия на адресата. Практика показывает, что студентами успешно осваиваются лексические средства разговорного стиля. На одном из последних занятий, посвященных телевидению, им было предложено посмотреть небольшой фрагмент из документального фильма, посвященного путешествию героя в Таиланд и наблюдению за животными. Серия была посвящена слонам. Звуковое сопровождение отсутствовало, поэтому студенты должны были «озвучить» на письме увиденный ими сюжет. В качестве заголовков студентами были предложены следующие варианты: *Возвращаемся к природе! В мире левиафанов. Человек и слон. Чудеса Таиланда.* Надо отметить, что все уловили необходимость использования разговорной и книжной лексики и разных синтаксических конструкций в монологах героя и, в целом, творчески подошли к созданию текста. Ср.:

1. Здравствуйте. Меня зовут Джон. Я американец, который постоянно живет в Санкт-Петербурге. Я ведущий известной передачи о мировом путешествии. Я крутой. У меня целый ~~ряд~~ быстрых немецких машин. Я зарабатываю приличные деньги... . Когда я только приехал в Таиланд, я не знал, что меня ожидало. Несмотря на длительный перелет, я приехал бодрым и счастливым, чтобы найти чудеса Таиланда. Прямо из аэропорта меня повезли на рынок. Я купил оранжевую майку на память о своей поездке. Потом мы поехали в заповедник, где ~~кранят~~ слонов. ... Я даже имел честь в тот день покормить одного слона арбузом! Это яркое воспоминание останется со мной на всю жизнь!...

2. Меня зовут Антон Антонович, и я люблю путешествовать. Вы когда-нибудь ~~вдумывались~~ о нашем мире, в котором живет постоянно растущее количество людей и обитает бесчисленное количество животных? Может быть, и нет. Мы настолько довольны ~~своими~~ городами, машинами, развлечениями, что смотреть, да и рассматривать окружающую ~~среду~~ внимательно не хочется. Поверьте, я когда-то был таким... . Все началось с того, когда я ~~известил~~ прабабушку. Чистый воздух. Открытое небо. Нечто ... волшебное, тем более если ~~честь~~ тех животных, которых бабушка кормит и которые, в свою очередь, кормят ее собой... . О чем это я? О, да! Я – городской чувак, имеющий страсть к путешествиям и теперь ~~понимающий~~ это чудо взаимодействия людей с животными... .

3. Мы живем в конкретных джунглях. Здесь спора нету. В наших крупнейших городах все ~~визуальное~~ ~~визуальное~~. Вся суэта происходит в тени огромных небоскребов. И есть хищники, а есть ~~добыча~~ ~~добыча~~. Главная цель для многих – дожить до завтра. За украшенной маской цивилизации ~~живит~~ ~~живит~~ образ дикой, но натуральной примитивности эти огромные, величественные ~~животные~~ ~~животные~~ занимали почетную позицию в жизни населения. Верили, что создатель мира ~~характеризовался~~ ~~характеризовался~~ слоновьей головой, но при этом своей чистой, снежно-белой кожей. Поэтому

белый слон являлся предметом божественного обожания. Каждый левиафан снежного цвета был украшен самыми дорогими тканями, шелковыми нарядами, золотыми браслетами и блестящими дорогими камнями. Но эти звери почему-то исчезли, и моя цель – найти последних потомков этих божественных чудовищ... .

4. Добро пожаловать, мои дорогие спутники! Меня зовут Дмитрий Михайлов. Животные – моя жизнь... . Сегодня мы приезжаем в Бангкок, в Таиланд. Если честно, я жду не дождусь нашего прибытия. Таиланд – одна из стран, которую каждый человек в своей жизни должен видеть. Это страна чудес, изумительной природы, гостеприимных и приятных людей и, самое главное для нас, дом великанов, одним словом....

5. ... О, Бангкок, как я скучал по тебе. Здесь находится иной мир, которого не существует в России. Ух ты! Посмотрите на этих чудесных животных. Когда ты последний раз видел слона в Москве? Наверное, никогда. ... Я люблю эти моменты. Мы, как люди, должны стараться приблизиться к природе, когда у нас есть возможность. К сожалению, в настоящее время из-за урбанизации появляется все больше и больше городов... .

6. Город – своего рода джунгли. Между плотными рощами небоскребов рычат машины, над головой летают белокрылые самолеты. Днем и ночью томятся здесь самые лихие хищники – люди. Но это лишь жизнь в большом городе. Здравствуй, меня зовут Антон Базаров. И я хорошо знаком с этими джунглями. В этот раз мы едем в Таиланд в поисках белого слона. Первой точкой в нашей экспедиции является Бангкок, столица страны. Многолюдный и слегка менее зеленый Бангкок знаменит своей пышной городской жизнью и живыми, набитыми битком рынками. Я, конечно, не могу не поторговаться.

– За эту майку возьмешь 200?

– 400.

– А 300?

– Это маловато.

– 350 пойдет?

– Пойдет.

– Отлично. Дай мне пять. Во как хорошо торгуются. Спасибо.

Студенты хорошо разбираются в особенностях молодежного сленга и намеренно используют его в своих текстах (чувак, братан и др.).

В процессе подготовки к домашней работе студенты читают, прослушивают и просматривают необходимый материал в средствах массовой информации, анализируют его, трансформируют. При этом заметен их интерес к занятию, поскольку обсуждению подвергаются актуальные в данный период события и явления. Они с удовольствием комментируют их.

Изучение языка СМИ с иностранными студентами продвинутого этапа дает возможность совершенствовать коммуникативные навыки, повторить изученные темы на занятиях по грамматике, приобрести новые знания в области лексики, социальных, культурных стереотипов в обществе, сопоставить их со своими знаниями и представлениями. Возникает хорошая возможность использования творческих методов обучения, обусловленных форматом СМИ.

Научное издание

Материалы международной научно-практической конференции

**«Прикладные аспекты современной филологии в контексте интегрированных образовательных программ»
(VII Батизбаевские чтения)**

Подписано в печать 22.04.2015. Формат 60x84 1/8

Бумага офсетная. Печать цифровая. Гарнитура Таймс.

Объем 17 п.л. Тираж 200 экз.

Заказ кафедры русской филологии, русской и мировой литературы КазНУ им. аль-Фараби

Отпечатано в типографии издательства «Казак университеті».

Алматы, 2015